



当代学术文丛



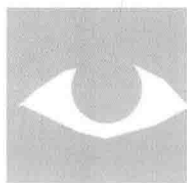
歇后语的内部关系分析
歇后语认知过程的心理语言学分析
语义性质对歇后语认知的影响
歇后语加工的认知本质和模型分析

Xiehouyu Renzhi Guocheng Yanjiu

歇后语认知过程研究 ——基于认知语言学的角度

马利军 著

江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
全国百佳出版社



歇后语认知过程研究

——基于认知语言学的角度

Xiehouyu Renzhi Guocheng Yanjiu

马利军 著



江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

歇后语认知过程研究 : 基于认知语言学的角度 / 马利军著 .
— 南昌 : 江西人民出版社, 2017.11

ISBN 978-7-210-10012-6

I . ①歇… II . ①马… III . ①汉语—歇后语—认知
语言学—研究 IV . ① H136.31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 315404 号

歇后语认知过程研究 : 基于认知语言学的角度

马利军 著

责任编辑 : 徐明德

书籍设计 : 同异文化传媒

出 版 : 江西人民出版社

发 行 : 各地新华书店

地 址 : 江西省南昌市三经路 47 号附 1 号

编辑部电话 : 0791-86898965

发行部电话 : 0791-86898801

邮 编 : 330006

网 址 : www.jxpsh.com

E-mail : gjzx999@126.com

2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷

开 本 : 787 × 1092 毫米 1/16 印张 : 17

字 数 : 288 千字

ISBN 978-7-210-10012-6

赣版权登字—01—2018—165

版权所有 侵权必究

定 价 : 45.00 元

承 印 厂 : 虎彩印艺股份有限公司

赣人版图书凡属印刷、装订错误, 请随时向承印厂调换

序

亚里士多德说过，人是会说话的动物。对人类而言，语言不只是交流的工具，它预先决定了精神的一切符号表达的形式。因为人类有语言，所以人类能够建立一个使用符号的天地，在这个天地中，人与自己的过去、事物、他人产生联系，确立起知识、思想和文化等体系。语言与文化相互依存，紧密联系。法国人类学家列维·斯特劳斯对语言与文化的关系作过这样的经典性的概括：语言是文化的一个结果；语言是文化的一个部分；语言是文化的一个条件。其中，第三个观点尤其值得注意。他说：“首先，这是从历时性方面来看文化的条件，因为我们学习我们自己的文化大多是通过语言”；“另外，从理论性更强得多的观点来看，语言之所以可以说是文化的条件，是因为语言所赖以建立的材料同文化所赖以建立的材料是属于同一类型的：逻辑关系、对位、相关性，等等。由此观点来看，语言好像是为那些相应于与文化的不同方面的更复杂的结构奠定了一种基础”。语言是比文化更为基础的东西。人类的文化活动和文化成果都建立在语言的基础之上，由语言提供基本成分和结构。美国人类学家本杰明·沃尔夫认为，语言是文化的“背景”。他说：“语言现象对于讲这种语言的人带有很大的背景性质，它不受自然逻辑阐释者那种审慎的意识和控制的影响。由

此, 当一个自然逻辑学家或其他人在表达推理、逻辑以及正确思考的准则时, 他往往只是默守纯粹语法事实之陈规, 而这种语法事实打上了他自己的母语或语系的背景烙印, 绝非普遍适用于所有语言, 也根本不能成为推理的一般原则。”这就是“语言决定论”和“语言相对论”: 语言决定人们的思维方式, 语言为人们提供认识世界、思考问题的“陈规”, 即既定规则。沃尔夫的“背景”理论, 揭示了列维-斯特劳斯的“语言是文化的一个条件”的内涵, 回答了为什么说“语言是文化的一个条件”, 因为语言是一切文化类型生长和发展的“共有知识背景”。沃尔夫进一步指出, 思维的范畴和类型并非自然地存在, 而是由语言来组织。不同的语言强调世界的不同方面, 这会对人的思维产生影响。苏联心理学家维果茨基也认为, 词的意义是连接思维和语言的中介物。思维在语言使用中实现。语言成为思维反射和反映文化的中介物和产物。语用学也认为, 对语言本质的认识应该基于认知主体的心智活动(具身体验)。具有不同心智活动特点的民族创造了不同类型的语言, 而语言一旦产生, 就会成为一种最重要的客观现实, 影响甚至决定着不同民族的心智活动。正是在这一意义上, 德国哲学家莱布尼兹认为, 语言是“人类理智”的镜子; 德国哲学家赫尔德认为, 人类在语言中思维, 在语言中构筑科学, 一定的语言同一定的思维方式相对应; 德国语言学家洪堡特认为, 语言是人们的一种精神创造, “每一种语言中都包含着一种独特的世界观”, “民族的语言即民族的精神, 民族的精神即民族的语言”。德国哲学家、教育学家赫尔巴特也指出, 应该将心理学应用于语言研究, 只有从民族精神和心理的角度认识语言, 才能使语言学获得其固有的本质。

从 20 世纪 80 年代末以来, 揭示人类语言的认知规律及语言对认

知的影响是我们研究团队的主题。我们秉持“中国人,中国文,中国字,中国心”的研究理念,探索中国人在面对汉语、英语、日语等语言和粤语、客家话、潮汕话等方言时,是如何去识别、理解的,语言如何与思维发生交互作用,如何影响甚至决定思维。在语言相对论思想的指引下,我们相继对汉字义符、声符、同音字、东巴文、颜色词、空间词、时间词、亲属词、英-汉双语、英-日双语、普-粤双言、普-客双言、语码转换、汉语固定表达等语言现象进行了大量研究,尝试揭示中国人在语言理解、语言产生中的心理规律和特点,揭示语言对认知的影响。根据已有的研究证据,结合我们自己的研究成果,对语言决定论或语言相对论作出了修正,提出新的语言关联性理论。修正后的语言关联性理论可以概括为三句话:(1)语言塑造大脑;(2)语言影响认知;(3)语言构建民族。兹分述如下。

(一) 语言塑造大脑

人脑是进化的产物。认知神经科学研究表明,语言可以通过功能可塑性和结构可塑性对脑的发育产生影响。不同民族的人使用不同语言,他们大脑中语言区的形态和功能也不同。以中文为母语和以英文为母语的人,大脑的结构和功能也存在差异。

(二) 语言影响认知

语言不仅影响人对语言的认知,影响人对语言的加工和操作,语言还影响人对非语言领域的认知,讲不同语言的人的非语言认知往往具有不同的模式。

语言对认知的影响包括下述方面:

(1) 语言影响认知方式。认知方式即习惯的思考模式。颜色词、空间词、时间词、亲属词、语法性、可数名词与物质名词对认知的影响属于此类。

(2) 语言影响认知途径和过程。语言的数字系统影响代数学习、汉字与拼音文字的语义提取有不同途径和过程即属此类。

(3) 语言影响认知策略。不同语言有不同的词汇形式和语法结构,这会导致语言使用者在加工语言时使用不同的加工策略。如英语强调拼写—声音转换规则,会使人更加重视词的拼写形式和音素结构,词的曲折变化更容易使被试形成“注意词的词尾”的策略。在汉语中,字的方块结构和单音节特性会使人更多地以整体方式储存词的字形和语音,在进行语义加工时更多地关注词的义符,在进行语音加工时更多地关注声旁。

(4) 语言影响认知过程的难易。讲不同语言的人在进行某些认知过程时会有难易的区别。例如,不同语言对亲属词的区别性不同,这种差异会影响人对亲属关系认知的难易。

(5) 语言影响人的认知结果。语言中的范畴和原型会影响人对事物的加工、编码和储存,使讲不同语言的人或双语者使用不同语言时得到不同的认知结果。

语言如何影响认知?我们认为,语言影响认知的方式主要有五种:

(1) 通过语言标记影响认知。语言标记的存在使得某些认知途径、认知过程和认知策略更容易被选择。

(2) 通过范畴和原型影响认知。语言中的范畴和原型给认知结果的编码施加了某种限制。人对事物的记忆会朝所给予的名称的方向变化。

(3) 通过参考框架、图形 - 背景、部分凸显等方式影响认知。例如, 空间术语为空间认知提供了参考框架。在表达时空关系时, 汉语采用“自我移动策略”, 主体趋向对象, 先经历大客体, 再经历小客体。英语采用“客体移动策略”, 主体不动, 小客体从包容它的大客体中向主体移动。汉语确定空间关系时先背景, 后图形, 所以有“江心岛”、“眉中痣”之类的表达; 英语更多的是先图形, 后背景。汉语量词体现了语言描述的部分凸显。如大象论“头”(凸显象个头大), 家里人论“口”(凸显家的营养功能), 绳子论“条”(凸显长度)等。使用这些量词比使用“个”, 认知效果当然更好。

(4) 通过知觉类别效应影响认知。知觉类别效应是通过某种机制将连续的物理维度划分为不连续的区域。概念影响知觉, 如果一对刺激来自于同一类别, 就难以区分; 如果来自于不同类别, 则容易辨别。不同事物如果被贴上了相同的标签, 人们更容易等同地对它们。分类学习会导致人们对分类维度敏感化, 类别一旦被划分, 类别内会产生紧缩效应, 缩小或忽略类别内成员的差异; 类别间会产生扩展效应, 扩大类别间成员的差异。不同民族的语言对事物的区分不同, 会使人们对本民族语言中的分类维度更加敏感, 对本民族语言中没有的分类维度不敏感。

(5) 通过理论和语境影响认知。解释理论认为, 人们根据自己关于客观世界的看法或者理论来组织概念, 创造某个概念并非是提出一堆独立的特征, 而是提出关于某个事物的理论, 是理论使得特征变得相关。人们以理论或对本质属性的信念来称呼或归类物体, 特征关系只是理论的副产品, 理论构成概念的本质。文化语境可以提供概念里特征之间的连接和类别里概念之间的连接, 使概念和类别联系起来是

人们关于目标的知识。个体以事物特征和知识经验相结合的方式建构分类系统。

(6) 通过隐喻和语言象似性影响认知。语言中存在大量的隐喻, 这些隐喻反映了不同民族的生活经验、历史智慧和看待事物的方式, 反映不同的文化图式。个体在掌握隐喻的同时, 也习得了语言中看待事物的习惯方式。语言具有象似性, 语言具有理据, 语言结构反映了经验结构, 个体在掌握民族语言的同时, 也掌握了所在民族的经验结构。

(三) 语言构建民族

语言既是一个民族的精神和世界观的体现, 也是一个民族生存和发展的最重要的社会现实。不同民族在地理环境、社会环境和文化传统上的差异, 十分集中地体现在语言上。不同民族的祖先根据自己对所处环境的认知创造了不同语言。语言一旦产生, 它就进入波普尔所说的“客观知识”范畴, 就成为世界 3, 就具有本体的地位, 就会对使用这种语言的人的认知产生巨大影响, 使他们在认知过程和心理特点上与使用其他语言的人具有明显差异。因此, 语言构成民族共同心理形成的基础。语言消失了, 民族也就消亡了。例如, 从历史角度看, 汉民族在历史上融合了许多少数民族, 而民族融合的方式之一就是使用汉语这种共同语。少数民族同胞由于在语言上与汉族不同, 在认知与人格上也存在一些不同于汉族的特点。这不仅表现在对一些社会性事物的看法上, 甚至表现在颜色认知、空间认知、时间认知等一些更为基础的心理过程上。揭示这些由语言造成的差异, 无疑有助于不同国家、不同民族的人相互理解, 能够大大提高人们的跨语言交际和跨文化交际的能力。

经过十多年研究, 对语言与认知的关系, 我们持一种强式的语言

关联性观点，即语言不仅影响记忆，影响知觉，还影响甚至决定思维。理由如下：

（1）语言影响概念。概念是思维的基本单位。在不同语言中，同一词汇所指称的事物不同，这会影响到人对事物的认知。例如，“祖母”一词，在汉语中指“奶奶”，在摩梭语中指“姥姥”。语言中词义的模糊性导致了认知的模糊性。如“阿乌”在摩梭语中既指“舅舅”，也指“父亲”，“媳妇”一词在汉语中既指“妻子”，也指“儿媳”，这种模糊性会影响人们对这些亲属的责任、义务与伦理关系的认知。

（2）语言影响概念联系。判断是反映概念之间联系的语言形式。在不同语言中，一些语言中的表达（如英语）更多地反映分类学联系，另一些语言（如汉语）中的表达更多地反映主题关联。当谈论同一事物时，不同语言的母语者所激活的概念联系不同。

（3）语言影响概念结构。人类知识是以概念网络形式存储在个体头脑中。概念结构反映了概念组织。我们的研究表明，语言影响讲话者的概念结构。

既然思维的基本单位是概念，判断是表达命题（即概念联系）的语言形式，思想与知识的本质是命题网络即概念网络，那么，语言影响甚至决定思维也就不言而喻了。

马利军博士就是在这样的文化背景下开展汉语语汇的研究。他从2005年开始研究汉语固定表达，从最基础的语料分析开始，相继收集了汉语惯用语、歇后语、成语和谚语以及粤语歇后语等语汇的语义性质资料，并对其关系和内部结构进行初步分析。在语料调查基础上，对惯用语的语义加工和句法加工机制进行探索，尝试发现汉语固定表达从生成到语用的特殊规律。本书展现的是他对汉语歇后语的研究成果。

歇后语是汉语中一种特殊的语言形式，也是一种短小、风趣、形象的语句。歇后语由前后两部分组成：前一部分起“引子”的作用，像谜面；后一部分起“后衬”的作用，像谜底。在一定的语言环境中，讲话者只要说出前半截，“歇”去后半截，听话者就可以领会和猜想出它的本意。中华文明源远流长。五千年的历史沉淀，凝聚成歇后语这一绝妙的语言艺术。许多歇后语具有独特的表现力，它们能够给人以深思和启迪，具有体味生活、明晓哲理、提升智慧之功效，反映华夏民族特有的风俗和文化。从歇后语的功用来看，它强调意会，诉诸联想，激发幽默，启迪智慧，使语言交际充满了朦胧性、趣味性、智慧性和审美性，反映了汉民族思维的具象性、情境性、联系性、意味性与审美性。因此，研究汉民族的思维，不能不考察歇后语。

在本书中，马利军博士尝试从心理语言学角度解决以下三个问题：

- (1) 歇后语前、后语节内部关系的本质；
- (2) 歇后语“名实是否相副”以及歇后语能否“歇”去后一语节；
- (3) 各种语义性质、儿童心理理论发展水平对歇后语加工的影响。

上述问题均基于当前语言学界的争论展开，在心理语言学发展中具有重要意义。同时，本书尝试采用实证手段揭示在语用过程中，个体对歇后语加工、通达、记忆的普遍规律。通过一系列实验，得到一些有趣的发现。对歇后语前、后语节的内部关系，作者提出了“修辞说”，认为歇后语前一语节的设置是为了语用的“修辞”，前一语节主要发挥了语言的美学功能，其目的不在于“引出”后一语节，而在于对后一语节进行色彩上的修饰。即“看似多余”的前一语节是为了实现语言的诙谐有趣、具体形象、方便记忆、吸引注意等功能。同时，歇后语不能“歇”去后一语节，“歇后”的形式是时间上的短暂停顿或空间

上的有效分离，其本质在于为语义的顺利转折作铺垫，以易化对歇后语的加工。即歇后语加工的核心在于确立前、后语节语义的同一关系。另外，熟悉度、表象度等语义性质影响歇后语加工，心理理论的发展水平影响歇后语的理解。最后，对比汉语和粤语歇后语的数据，本书揭示了与共同语相比，方言固定表达存在着使用频率低、传播范围窄、消解速度快的特点，值得引起研究者和语言管理部门的重视。同时，本书较为详细地分析了歇后语的生成机制和语用原理，从三种认知模型分析歇后语理解的具体过程，依据不同理论做出不同预设。而且，从理论层面分析了中华文化的含蓄特质以及表象能力对歇后语产生和语用的内在张力。

大量的研究表明，民族心理是民族文化生成的基础。语言是人类思维的产物，是思维活动开展为载体，语言的构成形态不同，反映并影响着人们的思维及文化的不同特征。作为一种特殊的语汇，歇后语较为集中的体现了中华文化的特点。中华文化重视感悟与体验、经验性和具象性，比附与联想是最普遍的操作手段，个体在概念掌握和形成中具象思维发达。群众用意象组合的方式，创造了歇后语，使抽象的语言表达（后一语节）富于图象化。因此，从某种意义上说，歇后语的创作和语用较为客观的反映了中华文化的内涵，对其研究能够从民族文化的视角探索中国人特有的语言心理和思维特点。基于此，马利军博士的工作应该是一种有益的尝试，期待后续的研究工作能够更加有效地开展。是为序。

张积家

2017年10月15日于北京

前 言

歇后语是汉语语汇的重要组成部分，它以独特的结构、生动活泼的表现形式和妙趣横生的表达效果为群众所喜闻乐见（温端政，2006）。歇后语幽默诙谐、思维跳跃感极强，在日常生活交流中，文学作品中，为了更加贴切地表达意义，人们常常会自觉地使用歇后语。同时，对于上了年纪的群众，或许他们并未掌握许多汉字，但是在日常交谈中，频繁地使用歇后语能够在一定程度上表明个体具有良好的人生阅历和言语能力，显示个体的思维深度和言语智慧。因此，歇后语的运用对个体而言具有更深层次的思想存在价值。

歇后语的取材常来源于群众身边的事物、生产活动的方式、生活现象，通过写实或虚构的描写，巧妙的使用多种修辞手段形成前、后语节特殊形式的语料。前一语节泛指具体现象，后一语节从普遍抽象的角度概括现象，展示本质。前、后语节在属性意义上建构一致，最终达成理解。前一语节意义多指，产生意向性，后一语节回指前一语节，促进意义的连接。但是，许多歇后语工具书都着重在解释描述前一语节或后一语节，而忽略对前、后语节语义同一性连接而产生的整体意义的阐述。歇后语语言通俗，口语色彩浓厚，甚至文盲都不受其语汇组合影响。那么，看似简单的词语组合，为什么容易理解而较难释义。

同时,依据前、后语节构成的方式,许多研究者将歇后语区分为喻意型和谐音型两种(Lai, 2008)。两类歇后语语义通达的机制存在差异。另外,对歇后语的前、后语节的内部关系、歇后语的名称,语言学家存在多样的争论。本研究采用认知语言学的反应时和眼动研究方法对歇后语的加工机制进行探讨,主要包括四方面的内容。

第一,对歇后语的内部关系,研究者提出譬解说、谜语说和引注说来反映前、后语节形式上的关系,存在争议。本章通过4个研究来对歇后语的内部关系进行揭示。研究一和二探讨歇后语部分语义性质及其互相关系;研究三探讨歇后语前、后语节互相作用的机制;研究四探讨前、后语节的关系对歇后语加工的影响。实验结果发现,歇后语前、后语节具有意义上的“同一性”,歇后语语义的通达主要是前、后语节语义“同一”关系的确证。歇后语前一语节存在的价值主要在于发挥言语的美学功能,对后一语节起到“修饰”作用。因此,研究者提出“修辞说”来反映歇后语前、后语节形式的差异和意义的同一。同时,研究结果反证语言学界提出的三种理论仅是歇后语构成方式的特例,并不能据实反映歇后语的内部关系。

第二,对歇后语“歇后”的本质,研究者也存在争议。部分研究者认为,歇后语前、后语节的呈现需要短暂的语气上的停顿;另一些研究者认为,歇后语是“半截子话”,后一语节可以不必出现。茅盾(1954)指出,歇后语不能“歇”去后一语节,它应该有另一个名称,“歇后语”名不副实。本章通过3个研究探讨歇后语“歇后”的本质。研究五探讨喻意型歇后语加工的时间进程;研究六探讨谐音型歇后语加工的时间进程。2个研究的结果发现,在“短暂”歇后的条件下,歇后语加工的反应时和错误率均较低,表明前、后语节的呈现需要时间上的停顿,

但是由于前一语节表义不确定,因此,停顿时间不能过长。研究七探讨前、后语节在不同切分条件(阴影切分、破折号切分、无切分)下语汇加工的差异。研究证实,前、后语节空间形式的分离可以达到和时间上短暂“停顿”同样的效果,表明前、后语节的语义维度存在不同,个体需要一定形式的“分离”来对语义维度的差异进行“同化”。

第三,语义性质如何影响歇后语的加工?本章通过3个研究探讨熟悉度、可表象度和语义转折度对歇后语加工的影响。研究结果表明,熟悉度和可表象度对歇后语的加工产生显著的作用,熟悉度高、表象度高,歇后语加工较为快速。同时,熟悉度和表象度对不同类型的喻意型歇后语具有不同的影响,但是,随着间隔时间的延长,表象度对提供同音线索的谐音类歇后语并未产生作用。另一方面,语义转折度高的歇后语前、后语节语义一致度的判断较难,但是再认效果较好。

最后,为了探讨心理理论如何影响歇后语的理解,采用失言理解任务和歇后语问卷测查两者的关系。研究表明,歇后语理解能力总分和心理理论发展水平存在显著的年级差异,成绩逐年级升高。研究还发现,二年级学生的正确率虽然只有1/3,五年级学生的正确率已达到2/3,但是,五年级儿童依旧不能完全理解歇后语材料。在对3类歇后语理解中,各年级学生均表现出相同的理解模式,即最易理解谐音型歇后语,其次是直接意指类歇后语,最难理解含蓄意指类歇后语。原因在于谐音型歇后语均给出谐音单字,例如,“老公扇扇——凄(妻)凉”,在信息获取上相对直接和容易。在控制了年级变量和一般语言能力之后,失言任务成绩得分依然和三类歇后语的理解得分存在显著的正相关。歇后语理解和心理理论发展存在高度相关。语言是个体进行社会交往的主要媒介,对语言的理解和表达,有助于更好地理解别人的思想、

情感和信念状态，同时也传递正确的社会信息。社会认知能力总是在一定的社会交往情境中发展起来，而社交情境主要是以语言作为媒介，随着社会交往的扩展，儿童开始理解他人拥有不同于自己的信念状态、情绪和愿望等，儿童的社会认知发展在小学阶段随着社会交往范围扩大和程度的加深，得到了迅速发展。

整个研究的结果表明，歇后语“名副其实”，“歇后”的本质在形式上是时间的短暂“停顿”，或者是空间上的有效“分离”。歇后语前、后语节的内部关系符合“修辞说”，其语义本质在于前、后语节语义属性的“同一性”。同时，熟悉度、可表象度和语义突然度水平均影响对歇后语语义一致性的判断。

通过对歇后语进行系列研究，旨在“抛砖引玉”地引起研究者对汉语非直义性语言认知过程更多的实证研究，特别是从心理语言学的视角对包括歇后语、惯用语、成语、谚语等汉语语汇的认知过程的研究，希冀通过采用认知语言学和认知神经科学等多种研究范式 and 手段，更好地揭示汉语语汇在理解、记忆、识别等加工过程中的认知规律和机制，为理论语言学和应用语言学的进一步发展提供有效的理据和多角度的观察视角，也为汉语语汇的早期教学以及对外汉语教学提供有指导意义和有针对性的实践手段。

马利军

2017年10月18日

目 录

contents

序	001
前言	001

第一章 汉语歇后语概论

一、语词分立观点	001
二、汉语歇后语概述	004
(一) 汉语歇后语溯源	004
(二) 汉语歇后语的分类	007
(三) 汉语歇后语前、后语节之间的关系	009
(四) 汉语歇后语能歇后吗	013
(五) 汉语歇后语的语义特点	015
(六) 汉语歇后语的语义功能	018
(七) 汉语歇后语生成和理解的语用分析	021
(八) 汉语歇后语生成和理解的认知语言学模型	024
(九) 不同理论对歇后语加工的预设	036
(十) 当前语汇认知研究存在的主要问题	039